



**DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI VW GOLF VARIANT**

ANNO 1994

s.r.l. S. SISTO - PG

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

marchio di convalida

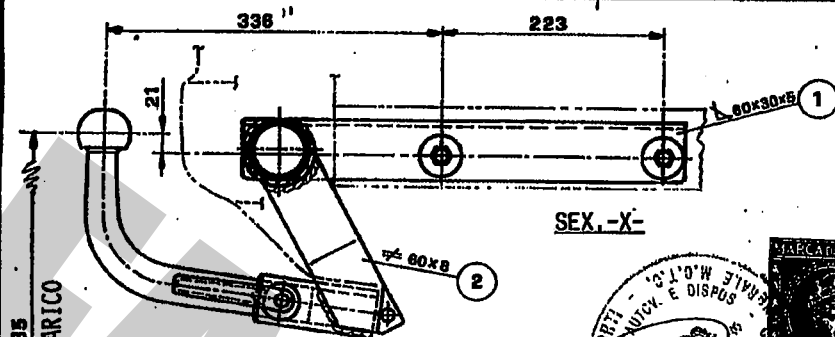
MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/78 DEL 21-08-78

CARATTERI E GRANDEZZE
AL VERO

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

VERBALE N° 355/94^{en} DEL 16 GIU. 1994

FAC SIMILE TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

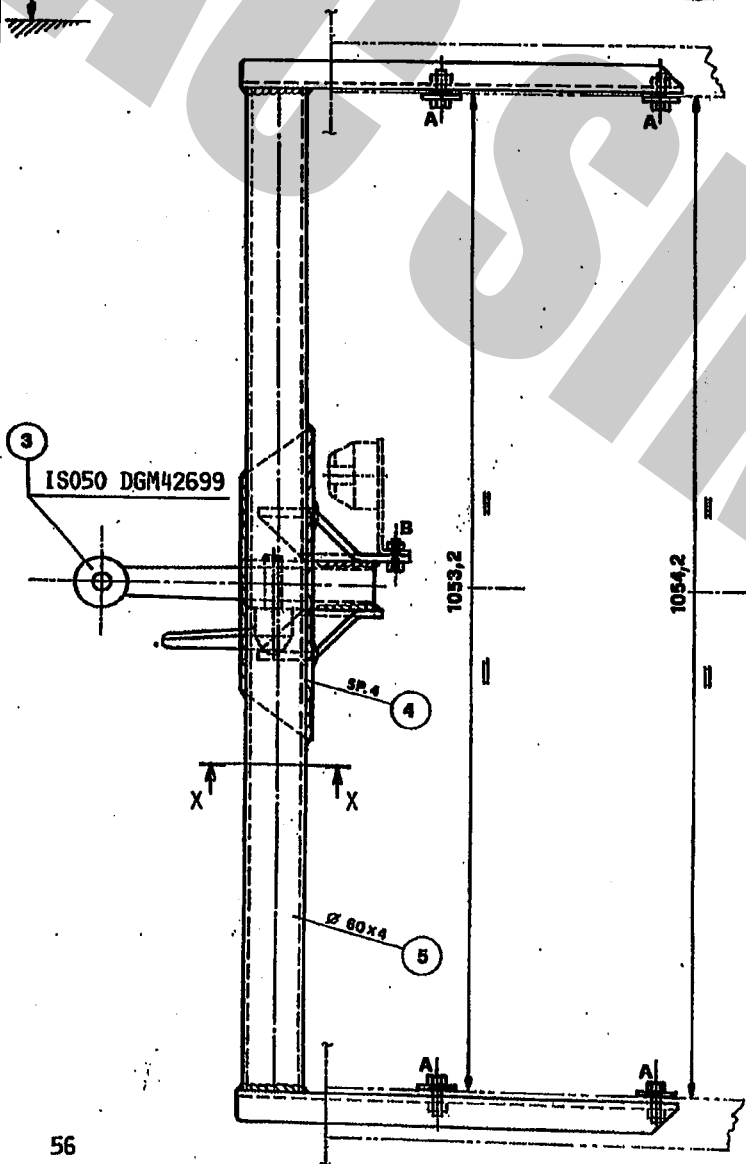


SEX. -X-

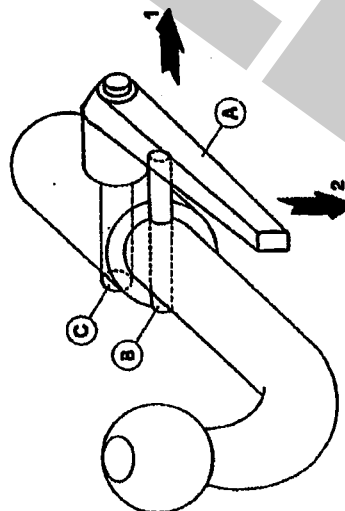
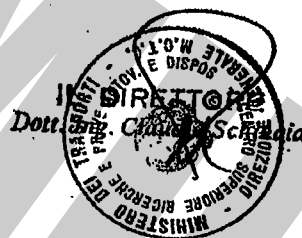


UMBRA	
STRUTTURA DI TRAINO TIPO	43038
PER AUTOVEICOLO TIPO	
VW GOLF VARIANT	
CARICO STATICO SULLA SFERA kg	50
APPL. VERB. N° C.S.R.P.A.D.-RM	355/94RM
COSTRUTTORE UMBRA RIMORCHI S. SISTO - PG	

IL PRESENTE DOCUMENTO HA VALIDITÀ UNICAMENTE SE CONVALIDATO CON MARCHIO UMBRA GANCI - STAMPATO A SECCO



- A - NR. 4/ VITI M10x30-CONTACT-ROND. Ø40-DADI SALDATI
- B - NR. 1/ VITE M10x25-DADO-CONTACT



DISPOSITIVO DI TRAINO AD ESTRAZIONE RAPIDA DELLA SFERA -MOD. C-
1) ALZARE LA LEVA -A- E RUOTARLA IN MODO DA SCAVALLARE IL PERNO -B-
2) LASCIARE LA LEVA E RUOTARLA IN MODO DA SBLOCCARE IL PERNO ECCENTRICO -C- 3) TIRARE LA LEVA E SFILARE IL PERNO DI FISSAGGIO' -C-



s.r.l. S. Sisto - PG

marchio di convalida

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI
VW GOLF VARIANT

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

VERBALE N° 355/94^{2^a} DEL 16 GIU. 1994

ANNO 1994

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

TABELLA. MASSE RIMORCHIABILI

OM	VERSIONI E MODELLI	MASSA RIMORCHIABILE	LARGHEZZA MAX RIMORCHIE	CARICO STATICO SU SFERA
		KG	-MT	KG
53101	1H VERS. XOVABD2	1000	2.40	50
EST 44 E 44B	XOVAAM2	1200	"	"
" 45	XOVAAM4	"	"	"
" 46	XOVABS2	"	"	"
" 47	XOVABS4	"	"	"
" 48	XOV2E2	"	"	"
" 49	XOV1Y2	1000	"	"
" 50	XOVAAZ2	1200	"	"
" 51	XOV1Z2	"	"	"
" 59	XOV1Z4	"	"	"
" 60	XOV2E4	"	"	"
" 61 E 61B				

Prot. 3370 del 30/5/94
 operazione 26217074845
 agli autoveicoli sopra indicati
 può essere applicata la struttura
 di traino approvata con verbale
 355/94^{2^a} del 16 GIU. 1994
 C. S. R. P. A. D.





**DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI VW GOLF VARIANT**

ANNO 1994

S. SISTO - PG

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

marchio di convalida

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

**ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA**

VERBALE N° 355/94/RM DEL 16.06.94

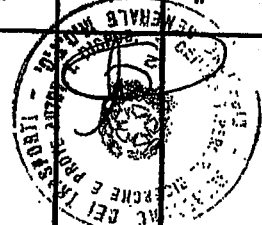
1° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

OM	VERSIONI E MODELLI	MASSA RIMORCHIABILE	LARGHEZZA MAX RIMORCHIE	CARICO STATICO SU SFERA
		KG	MT	KG
53101	1H VERS. XOV AEK2	1000	2.40	50
EST 64	" " " ADY2	1200	"	"
" 69	" " " ADY4	"	"	"
" 70	" " " ADZ2	"	"	"
" 75	" " " ADZ4	"	"	"
" 76				

Imposta di bollo
assolta mediante
versamento in c/c
postale ai sensi
dell'art. 7 della
legge 18-10-78,
n° 625

Prot. 2280 del 13 APR. 1995
operazione 25/1/057878
agli autoveicoli sopra indicati
può essere applicata la struttura
di traino approvata con verbale
n. 355/94/RM del 16-06-94
C. S. R. P. A. D.





S. SISTO - PG

marcchio di convalida

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI

VW GOLF VARIANT

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

VERBALE N° 355/94/RM DEL 16.06.94

ANNO 1994

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

2° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

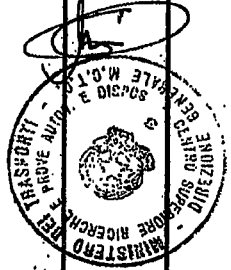
TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

OM	VERSIONI E MODELLI	MASSA RIMORCHIA- BILE	LARGHEZZA MAX RIMORCHIE	CARICO STATICO SU SFERA
		KG	-MT	KG
53101	1H VERS. X1VADZ2	1300	2.40	50
EST 82	" " X1V1Z2	1400	"	60
" 83	" " XOVAEX2	800	"	50
" 91	" " XOVAFT2	1000	"	"
" 94	" " XOVAFT4	"	"	"
" 97	" " XOVAFN2	1200	"	"
" 102	" " XOVAFN4	"	"	"
" 103				

Imposta di bollo
assolta mediante
versamento in c/c
postale ai sensi
dell'art. 7 della
legge 18-10-78,
n° 365

Prot. 3405 del 4.6.10.1996
operazione 25RM 084457

agli autoveicoli sopra indicati
può essere applicata la struttura
di traino approvata con verbale
n. 355/94/RM del 16-06-94
C. S. R. P. A. D. di ROMA
IL DIRETTORE





DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI

ANNO 1994

S. SISTO - PG

VW GOLF VARIANT

marchio di convalida

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

PAG.1/2

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

VERBALE N° 355/94/RM DEL 16.06.94

3° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

OM	VERSIONI E MODELLI	MASSA RIMORCHIABILE	LARGHEZZA MAX RIMORCHILE	CARICO STATICO SU SFERA	
		KG	.MT.	KG	
OE 00237	EST 07	1H SCAGGX11 SGQM52C00950N1NL	1500	2.40	75
OE 00237	EST 07 B	1H SCAGGX11 SGQM52C00950N1NM	1500	2.40	75
OE 00237	EST 07 C	1H SCAGGX11 SGQM52C00950N1NN	1500	2.40	75
OE 00237	EST 09	1H SCAHUX11 SGAM52C00650N1NM	1500	2.40	75
OE 00237	EST 09 B	1H SCAHUX11 SGAM52C00650N1NN	1500	2.40	75
OE 00237	EST 10	1H SEABVX11 SGAM52C00550N1PN	1500	2.40	75
OE 00237	EST 10 B	1H SEABVX11 SGAM52C00550N1PO	1500	2.40	75
OE 00237	EST 11	1H SEAEXX01 SGFM52K01620N1AK	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 B	1H SEAEXX01 SGFM52K01620N1AL	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 C	1H SEAEXX01 SGFM52K01620N1NK	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 D	1H SEAEXX01 SGFM52K01620N1NL	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 E	1H SEAEXX01 SGFM52K01650N1AK	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 G	1H SEAEXX01 SGFM52K01650N1AL	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 H	1H SEAEXX01 SGFM52K01650N1NK	800	2.40	50
OE 00237	EST 11 J	1H SEAEXX01 SGFM52K01650N1NL	800	2.40	50
OE 00237	EST 12	1H SEAFNX01 AGFA41M01520N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 B	1H SEAFNX01 AGFA41M01550N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 C	1H SEAFNX01 AGFA41M01550N1NN	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 D	1H SEAFNX01 SGFM52A03820N1NL	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 E	1H SEAFNX01 SGFM52A03820N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 G	1H SEAFNX01 SGFM52A03850N1NL	1200	2.40	50
OE 00237	EST 12 H	1H SEAFNX01 SGFM52A03850N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 13	1H SEAFNX01 AGFA41M01420N1NL	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 B	1H SEAFNX01 AGFA41M01420N1NM	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 C	1H SEAFNX01 AGFA41M01450N1NL	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 D	1H SEAFNX01 AGFA41M01450N1NM	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 E	1H SEAFNX01 SGFM52K01420N1NL	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 G	1H SEAFNX01 SGFM52K01420N1NM	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 H	1H SEAFNX01 SGFM52K01420N1NL	1000	2.40	50
OE 00237	EST 13 J	1H SEAFNX01 SGFM52K01420N1NM	1000	2.40	50
OE 00237	EST 14	1H SEAGGX01 AGFA41M01850N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 14 B	1H SEAGGX01 SGFM52001350N1NL	1200	2.40	50
OE 00237	EST 14 C	1H SEAGGX01 SGFM52001350N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 15	1H SEAGGX11 SGQM52C00950N1NM	1500	2.40	75
OE 00237	EST 15 B	1H SEAGGX11 SGQM52C00950N1NN	1500	2.40	75
OE 00237	EST 16	1H SEAHUX01 AGFA41M01520N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 B	1H SEAHUX01 AGFA41M01520N1NN	1200	2.40	50



DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO 43038
PER AUTOVEICOLI VW GOLF VARIANT

ANNO 1994

S. SISTO - PG.

PER LE SINGOLE VERSIONI E RELATIVI PESI E LARGHEZZE
RIMORCHIABILI VEDERE LA TABELLA ALLEGATA

marchio di convalida

MINISTERO DEI TRASPORTI C. S. R. P. A. D. DI ROMA
APPROVAZIONE AI SENSI DELLA CIRC. MIN. 20/76 DEL 21-06-76

PAG. 2/2

VERBALE N° 355/94/RM DEL 16.06.94

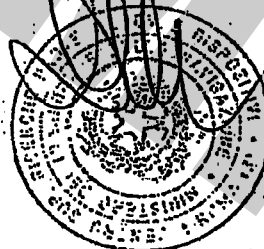
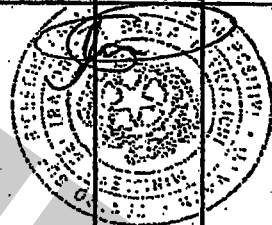
ESTREMI D'IDENTIFICAZIONE
RIPORTATI SU APPOSITA
TARGHETTA

3° AGGIORNAMENTO PER INTRODUZIONE NUOVE VERSIONI

TABELLA MASSE RIMORCHIABILI

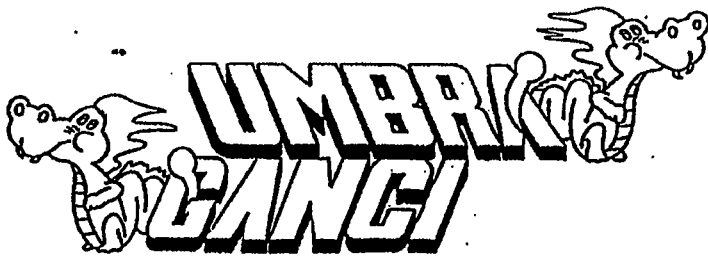
OM	VERSIONI E MODELLI	MASSA RIMORCHIABILE	LARGHEZZA MAX RIMORCHIE	CARICO STATICO SU SFERA	
		KG	MT	KG	
OE 00237	EST 16 C	1H SEAHUX01 AGFA41M01550N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 D	1H SEAHUX01 AGFA41M01550N1NN	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 E	1H SEAHUX01 SGFM52A03720N1NL	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 G	1H SEAHUX01 SGFM52A03720N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 H	1H SEAHUX01 SGFM52A03750N1NL	1200	2.40	50
OE 00237	EST 16 J	1H SEAHUX01 SGFM52A03750N1NM	1200	2.40	50
OE 00237	EST 17	1H SEAHUX11 SGAM52C00650N1NN	1500	2.40	75
OE 00237	EST 17 B	1H SEAHUX11 SGAM52C00650N1NO	1500	2.40	75
OE 00237	EST 39 D	1H SEALEX01 SGFM52A03750N1NM	1200	2.40	50
53101	EST 108	1HXOVAHU2	1200	2.40	50
53101	EST 109	1HXOVAHU4	1200	2.40	50
53101	EST 110	1HXIVAHU2	1400	2.40	60

Prot. 2774 del 14 MAG. 1998
operazione 2527093449
agli autoveicoli sopra indicati
può essere applicata la struttura
di traino approvata con verbale
n. 355/94/RM del 16/06/94
C. S. R. P. A. D. DI ROMA
IL DIRITTORE



Imposta di bollo
assolta mediante
versamento in c/c
postale ai sensi
dell'art. 7 della
legge 18-10-78,
n° 625

FAC SIMILE



COD.: 43038

TIMBRO A SECCO .

COSTRUITO DA: UMBRA RIMORCHI -S.SISTO (PG) TEL. 075/5280260-5280453

CERTIFICATO DI ORIGINE DI UN DISPOSITIVO DI TRAINO

"UMBRA GANCI"

Si certifica che il dispositivo di traino, illustrato sul retro, è identificabile con apposita targhetta posta vicino al gancio a sfera, riportante il marchio di fabbrica, il N° di approvazione M.C.T.C. ed il modello della vettura, è stato costruito dalla Società Umbra Rimorchi che si assume la responsabilità delle saldature e delle lavorazioni fattevi. Tale dispositivo è conforme alle Circolari Ministeriali N° 2195/2203-6 del 5/7/1967 e successive, nonché alle tabelle CUNA NC 438-09 del 23/9/68; NC 138610 dell'Ottobre 1968 - NC 165-30 e successive.

Per i dispositivi approvati dopo il 31.10.1978 gli stessi rispondono alla circolare 20 del 21/06/76 e successive e tabelle CUNA NC 138-30-40, NC 438-40 e successive.

"Il presente certificato, che viene ritirato in SEDE DI COLLAUDO, ha validità unicamente se convalidato con marchio UMBRA GANCI stampigliato a secco".

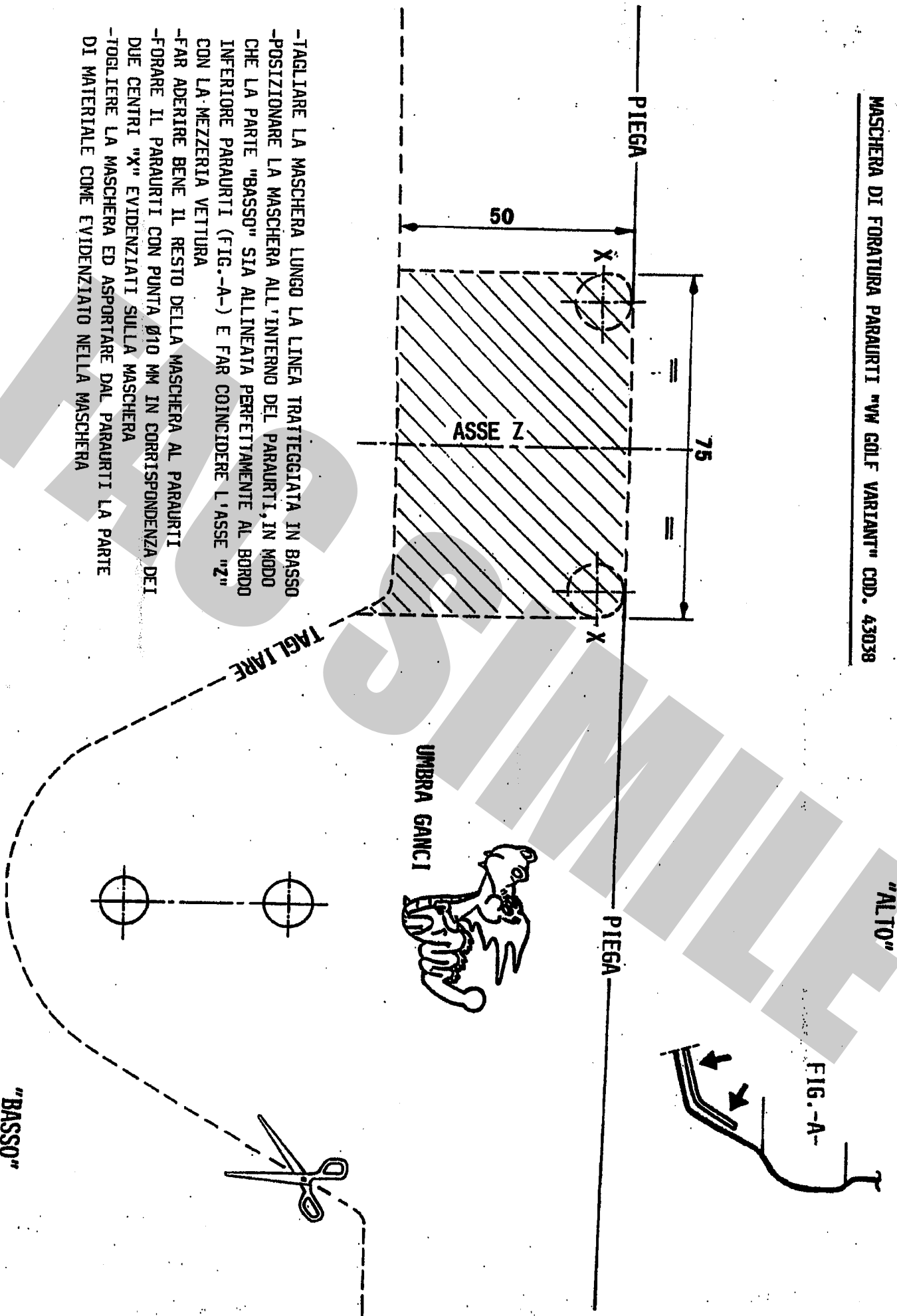
DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA' PER IL MONTAGGIO:

Si dichiara che il presente dispositivo di traino
tipo
è stato montato a regola d'arte, rispettando le
prescrizioni fornite dalla casa costruttrice, sul-
l'autoveicolo mod.
targa

..... Li

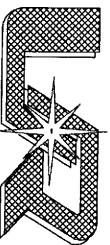
IN FEDE

(Timbro e firma)



- TAGLIARE LA MASCHERA LUNGO LA LINEA TRATTEGGIATA IN BASSO
- POSIZIONARE LA MASCHERA ALL'INTERNO DEL PARAURTI, IN MODO CHE LA PARTE "BASSO" SIA ALLINEATA PERFETTAMENTE AL BORDO INFERIORE PARAURTI (FIG.-A-) E FAR COINCIDERE L'ASSE "Z" CON LA MEZZERIA VETTURA
- FAR ADERIRE BENE IL RESTO DELLA MASCHERA AL PARAURTI
- FORARE IL PARAURTI CON PUNTA Ø10 MM IN CORRISPONDENZA DEI DUE CENTRI "X" EVIDENZIATI SULLA MASCHERA
- TOGLIERE LA MASCHERA ED ASPORTARE DAL PARAURTI LA PARTE DI MATERIALE COME EVIDENZIATO NELLA MASCHERA

FAC SIMILE



UMBRA RIMORCHI s.r.l.

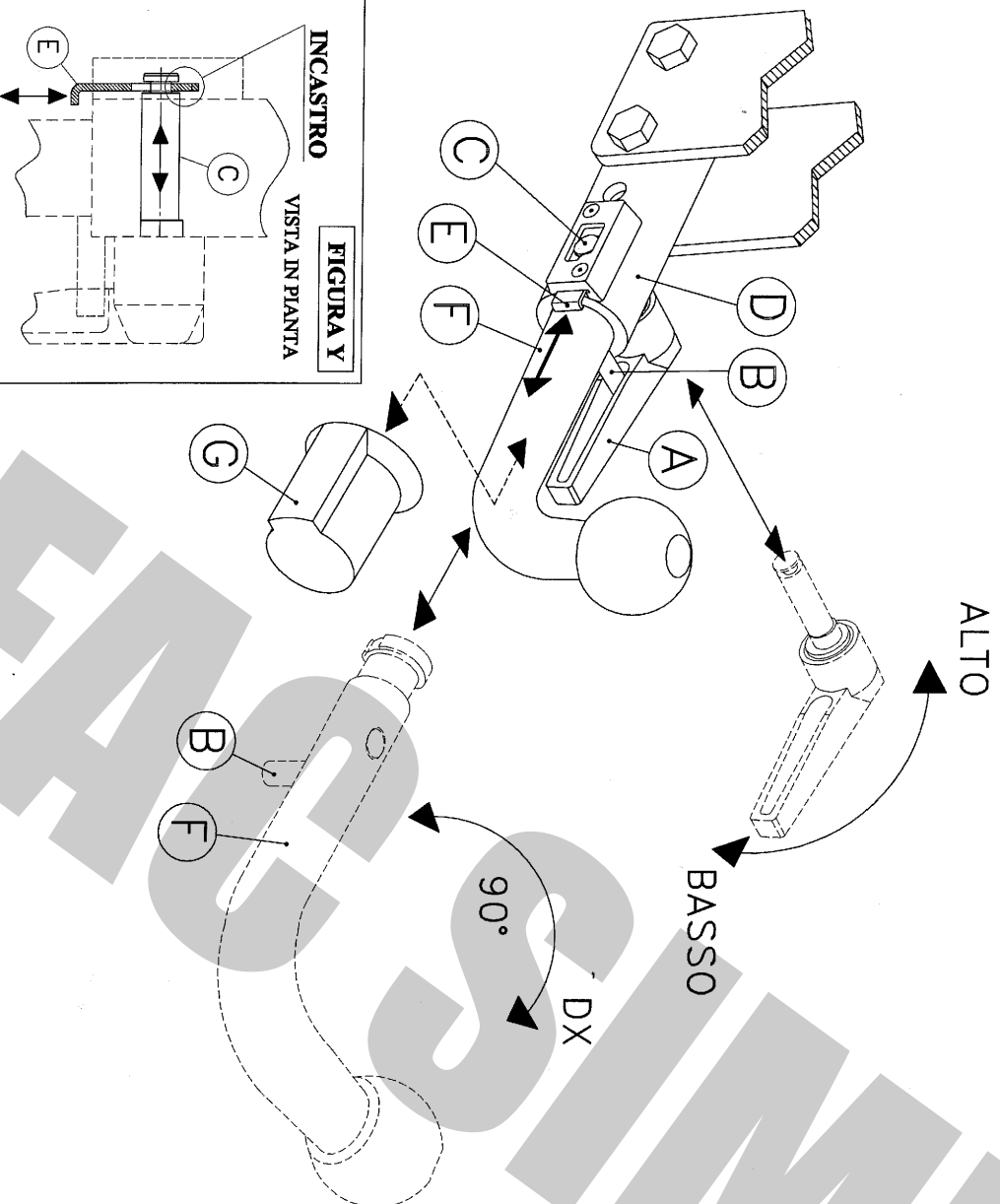
06132 S.Sisto - Perugia (ITALY) - Via C.Pizzoni,37/39

Tel. +39-075-5280260-5280453 Fax +39-075-5287033

E-Mail: umbrarimorchi@umbrarimorchi.it http://www.umbrarimorchi.it

COPIA DA CONSERVARE A CURA DELL'UTENTE

MECCANISMO MOD. "C" 2007



COPPIA DI SERRAGGIO PER VITTE:

M6=10Nm
M8=25Nm

M10=55Nm
M12=85Nm

M14=135Nm
M16=200Nm

L'azienda declina ogni responsabilità sulle inosservanze delle indicazioni qui tutte riportate.

USO E MANUTENZIONE

1. Mantenere la sfera e il dispositivo ad estrazione rapida puliti e lubrificati.
2. Controllare saltuariamente il diametro della sfera in diversi punti; qualora si sia ridotto a 49mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sfera.
3. Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo ad estrazione rapida deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio indicata dalle norme.
4. Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.

ISTRUZIONI DI USO PER IL DISPOSITIVO AD ESTRAZIONE RAPIDA DELLA SFERA

SMONTAGGIO:

- 1) Alzare la leva a scatto **A**;
- 2) Ruotare la leva in modo da scavalcare il perno di sicurezza **B**;
- 3) Lasciare la leva a scatto e ruotarla verso il basso in modo da sbloccare l'eccentrico del perno di fissaggio **C**;
- 4) Tenere pigiata la linguetta **E** e, contemporaneamente tirare la leva **A** sfilando il perno di collegamento **C**;
- 5) Ruotare la sfera **F** di circa 90° in senso orario; estrarre la sfera **F** dal canotto **D**;
- 6) Infine, coprire il canotto con il tappo **G**.

RIMONTAGGIO:

- 1) Togliere il tappo **G**;
 - 2) Partendo con la sfera **F** ruotata di circa 90° verso destra, inserirla nel canotto **D** in battuta al perno **B**, e successivamente ruotarla in senso antiorario fino a riportarla in posizione verticale;
 - 3) Spingere la linguetta **E** ed infilare fino in fondo il perno di fissaggio **C** nel canotto **D**;
 - 4) Rilasciare la linguetta **E** ed assicurarsi, tirando la leva **A**, che il perno **C** sia rimasto bloccato nella linguetta **E** (vedi figura Y);
 - 5) Ruotare la leva a scatto **A** verso l'alto in modo da bloccare l'eccentrico del perno di collegamento **C**;
 - 6) Alzare la leva a scatto **A**, ruotarla sovrappendola al perno **B**, rilasciare e spingere la leva in modo che il perno entri nella cavità della leva.
- IMPORTANTE:**
ASSICURARSI CHE NELLA FASE DI AGGANCIO DELLA SFERA LA LINGUETTA DI SICUREZZA **E** ENTRI NELLA GOIA DEL PERNO DI COLLEGAMENTO **C** PER EVITARE LA FUORIUSCITA ACCIDENTALE DEL PERNO. (VEDI FIGURA Y)

Nel caso in cui la sfera vada ad occultare la targa è obbligatorio togliere la sfera per rendere visibile la targa.